

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

диссертационного совета Д 737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета
от 14 сентября 2022 года, №12

О присуждении Саидходжаевой Тахмине Асадуллоевне, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Сопоставительный анализ семантических полей дипломатических терминов в таджикском и английском языках» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 14 сентября 2022 года (протокол №11) диссертационным советом Д 737.011.01, созданным на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан (734025, г.Душанбе, ул. М.Турсунзаде, 30, приказ №105/нк от 11.04.2012 г.).

Соискатель Саидходжаева Тахмина Асадуллоевна, 15.06.1984 года рождения. В 2008 году окончила факультет английского языка Таджикского государственного педагогического университета им. С.Айни.

Работает старшим преподавателем кафедры языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета им. Садриддина Айни Министерства образования и науки Республики Таджикистан.

Диссертация выполнена на кафедре языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета им. Садриддина Айни.

Научный руководитель – Джаматов Самиддин Салохиддинович, доктор филологических наук, профессор кафедры языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета им. Садриддина Айни.

Официальные оппоненты:

1. Султонов Мирзохасан Баротович – доктор филологических наук, главный научный сотрудник Института языка и литературы имени Рудаки НАН Таджикистана.

2. Туйгунов Носир Хакбердиевич – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Таджикского государственного финансово-экономического университета Таджикистана – дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – Таджикский государственный институт языков имени Сотима Улугзода (г. Душанбе) в своем положительном заключении, подписанном кандидатом филологических наук, доцентом кафедры Сохибназаровой Хавасмох Тиллоевной, указала, что диссертационная работа Саидходжаевой Т.А. «Сопоставительный анализ семантических полей дипломатических терминов в таджикском и английском языках» имеет теоретическую и практическую значимость, выполнена на хорошем методологическом уровне. Результаты исследования образуют логически обоснованную систему выводов, содержат существенную научную новизну. В ней впервые представлен разноаспектный анализ дипломатической терминологии современных таджикского и английского языков, разработан проект первого англо-таджикского словаря данной терминосистемы и представлены материалы для такого словаря.

Соискатель имеет 8 опубликованных работ, все публикации по теме диссертационного исследования, из них в рецензируемых научных изданиях

опубликовано 4 статьи. Среди публикаций соискателя: 2 – статьи в научном журнале «Вестник Таджикского государственного педагогического университета» и 2 в периодическом издании «Известия Национальной академии наук Таджикистана» (2021. №5. 0,3 п.л.; 2020. №6(89). 0,2 п.л.; 2021. №2(263). 0,2 п.л.; 2021. №1(262). 0,3 п.л.). Остальные работы опубликованы в сборниках ежегодных межвузовских и республиканских научно-практических конференций. Все опубликованные работы выполнены соискателем единолично. Их общий объем составляет 2,1 п.л.

Наиболее значимые опубликованные работы Саидходжаевой Т.А.:

1. Саидходжаева, Т.А. Семантический анализ дипломатических терминов в таджикском и английском языках / Т.А.Саидходжаева // Вестник педагогического университета. Душанбе: ТГПУ им. С.Айни, 2021. №5(94). С.85-89.

2. Саидходжаева Т.А. Толкование некоторых таджикских дипломатических терминов и их перевод на английский язык / Т.А.Саидходжаева // Известия Национальной академии наук Таджикистана. Душанбе, 2021. №1(262). С.275-279.

3. Саидходжаева, Т.А. Лексико-семантический анализ дипломатической терминологии таджикского языка / Т.А.Саидходжаева // Известия Национальной академии наук Таджикистана. Душанбе, 2021. №2(263). С.251-254.

4. Саидходжаева, Т.А. Лексические особенности терминов *treaty* и *convention* в английском и их аналоги в таджикском языке / Т.А.Саидходжаева // Вестник педагогического университета. Душанбе: ТГПУ им. С.Айни, 2020. №6(89). С.114-116.

5. Саидходжаева, Т.А. Лингвистические особенности языка дипломатии / Т.А.Саидходжаева // Актуальные проблемы лингвистики, перевода, литературы и методики преподавания иностранных языков в вузе: матер. респ. науч.-практ. конф. Душанбе, 2021. С.131-133.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы из:

1. Академии государственного управления при Президенте Республики Таджикистан за подписью доктора филологических наук Рахмоновой Н.Ш. Отзыв положительный, замечаний нет.

2. ГОУ «Таджикский государственный медицинский университет им. Абуали ибн Сино» за подписью доктора филологических наук, профессора кафедры таджикского языка Косимова О.Х. Отзыв положительный. Отмечается, что в автореферате местами встречаются технические, орфографического и стилистические недоработки.

3. Таджикского национального университета за подписью доктора филологических наук, профессора общеуниверситетской кафедры английского языка Саидова Х.А. Отзыв положительный. Отмечается, что к некоторым суждениям и выводам относительно заимствованных терминов из латинского и греческого языков не приведены примеры. В автореферате встречаются грамматические, орфографические и стилистические погрешности.

Выбор официальных оппонентов обосновывается тем, что доктор филологических наук Султонов М.Б. является авторитетным специалистом в области терминологии, лексикологии и лексикографии, занимается исследованием истории и современных тенденций развития языка в сфере терминологии.

Кандидат филологических наук Туйгунов Н.Х. является автором ряда работ по сопоставительной лексикологии, вопросам словообразования в таджикском и английском языках и перевода.

В Институте языка и литературы имени Рудаки НАН Таджикистана функционирует отдел лексикографии и терминологии, где работают специалисты, способные дать квалификационную оценку диссертации соискателя.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненного соискателем исследования «Сопоставительный анализ семантических полей дипломатических терминов в таджикском и английском языках»:

- разработана научная идея, обогащающая концепцию терминообразования в сфере дипломатии, в которой процессы инноваций генерируются осно-

вополагающими характеристиками дипломатического дискурса, спецификой национальной концептосферы, типологией субъектов речевой деятельности, различными видами коммуникативного взаимодействия;

- выявлены исторические предпосылки формирования таджикской дипломатической терминологии и основные этапы её становления и развития. Показано, что специфические особенности данного сегмента терминосистемы таджикского языка обусловлены рядом экстралингвистических факторов, связанных с общественно-политическими условиями того и иного периода, особенностями национальных мировоззренческих установок, языковыми контактами;

- определен состав наиболее устойчивых и регулярных элементов таджикских и английских дипломатических терминов, что позволяет установить типовые зоны употребления термина, охарактеризовать стандартные ситуации корреляции термина и понятия;

- установлено, что терминологическая система дипломатической сферы обслуживается терминами, лексический состав которых определяется их включением в семантические микрополя: дипломатический протокол, органы внешних сношений, дипломатические ранги, дипломатическая переписка, язык дипломатии, привилегии и иммунитет. Разнообразные средства выражения понятийного значения элементов данных микрополей отражают особенности структурно-семантических типов терминов;

- выявлено, что в создании дипломатической терминологии принимают участие различные лексико-грамматические классы слов, используемых для описания основных понятий дипломатии; вместе с тем особая активность в данном процессе свойственна именам существительным и глаголам;

- исследованы словообразовательные структуры дипломатической терминологии с представлением разнообразных структурных схем, фактически охватывающих все возможные модели терминов. Установлено, что наиболее продуктивными способами образования данной терминологии являются аффиксация, осново- и словосложение. В таджикском языке боль-

шинство терминов дипломатии образуются при помощи изафетной связки *-и*, в английском – предлога *-of*;

- введены дополненные и уточненные трактовки терминов «термино-группа», «терминополе», «терминосфера».

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- определены закономерности и тенденции в формировании и развитии дипломатической терминосистемы таджикского и английского языков в контексте дискурсных характеристик, обуславливающих словообразовательные процессы в сопоставляемых языках. Осмысление данных процессов может служить основой для прогнозирования дальнейших путей формирования рассматриваемой терминологии;

- выявлены особенности терминов дипломатии сопоставляемых разноструктурных языков с точки зрения типологии, тематической соотнесенности, стилистической и функциональной характеристик, происхождения, что даёт основания утверждать о значимости данного терминологического сегмента сопоставляемых языков как важнейшего информационно-коммуникативного инструмента осуществления профессиональной деятельности;

- применительно к проблематике диссертации результативно использован комплекс существующих базовых методов исследования, в том числе сопоставительный, синхронно-диахронический, описательный, комплексный, количественной обработки эмпирического материала.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- определен состав наиболее устойчивых и регулярных элементов таджикской и английской дипломатической терминологии, проведен отбор лексического материала для его последующей лексикографической обработки и создания дополненного и обновленного словаря дипломатической терминологии, отражающего динамику процессов развития системы специального знания;

- предложен научно-исследовательский подход к описанию структурно-семантических и функциональных характеристик терминов дипломатической сферы, что вносит вклад в расширение представлений о проблемах коммуникативного взаимодействия на фоне глобальных социально-политических и культурных трансформаций;

- обоснованы перспективы использования результатов исследования при разработке курсов и спецкурсов по сопоставительной лексикологии, терминоведению, теории и практике перевода, в лексикографической работе, в процессе стандартизации терминосистемы, в практике делопроизводства.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- теория базируется на признанных концепциях и методологических подходах к разработке проблем терминологии в трудах отечественных и зарубежных лингвистов;

- идея основана на комплексном рассмотрении дипломатического дискурса, определении его параметров и базовых системообразующих характеристик;

- использованы современные методы сбора и обработки исходной информации, в том числе методы статистического подсчета словарных дефиниций, контекстного анализа.

Личный вклад соискателя состоит в:

- проведении отбора лексического материала для последующего исследования, лексикографической обработки и уточнения дефиниций дипломатических терминов;

- этимологическом и словообразовательном анализе терминов дипломатии таджикского и английского языков, выявлении особенностей функционирования данного терминологического пласта в сопоставляемых языках;

- апробации результатов исследования на ежегодных традиционных научно-практических конференциях Таджикского государственного педагогического университета им. С. Айни, на научных конференциях республи-

канского уровня, а также в 12 статьях, 4 из которых опубликованы в периодических изданиях, включенных в перечень ВАК России.

В ходе защиты диссертации каких-либо критических замечаний высказано не было.

На заседании 14 сентября 2022 года диссертационный совет принял решение: за разработку научной задачи, имеющей значение для развития сравнительно-исторического, типологического и сопоставительного языкознания присудить Саидходжаевой Т.А. ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 17 человек (из них 8 докторов наук по специальности 10.02.20 рассматриваемой диссертации), участвовавших в заседании, из 22 человек, входящих в состав совета, проголосовал: за - 17, против – 0, недействительных бюллетеней нет.

**Председатель
диссертационного совета**

**Ученый секретарь
диссертационного совета**

14 сентября 2022 г.



Салихов Н.Н.

Аминов А.С.